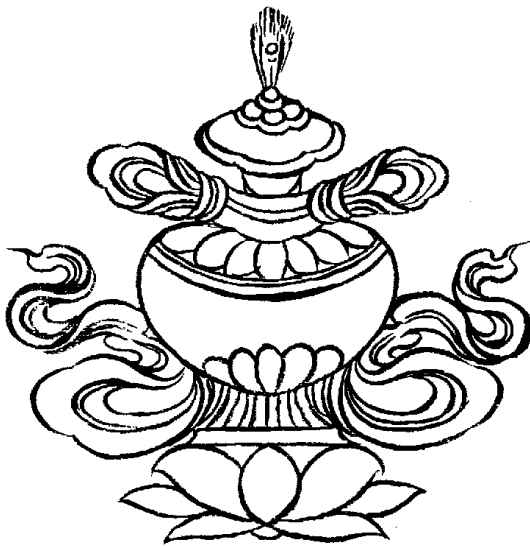


༄༅། །གཏེར་སྟོན་པ་སྐྱ་སྲིད་པའི་སྐྱ་མཚོད་ཉིན་མ་གྱི་གསོལ་
འདེབས་དང་སྐྱ་མའི་རྣལ་འབྱོར།

PEMA LINGPA DAY

Guru Practice and Prayers



ཀམ་ཕུན་ཚོགས་ཀྱིས་སྲིག་སྒྲུབ་ལུས།
Edited & Translated by Karma Phuntsho

རྒྱུག་སྐྱུར་པ། ཀམ་ཕུན་ཚོགས། དཔར་དབང་ © བོད་རྩི་མེ
ཕོས་སྟོན་པ། ཤེས་རབ་རྒྱལ་མཚན། ཉང་སྲིད་སྟོན་པ།
 ལྷམ་དངོས་ལྷུབ་དོན་མེ། རྩིང་མའི་སྐྱེ་ཚབ། འབྲུག་གི་ཚོས་སྡེ་ལྷན་ཚོགས།
འགོ་འདྲེན་པ། སངས་རྒྱས་དོན་ལྷུབ། འབྲུག་གི་ཚོས་སྡེ་ལྷན་ཚོགས།

ISBN རྒྱལ་སྤྱི་དཔེ་ཞལ། 978-99980-917-0-2
དཔེ་སྐྱུན་རྒྱབ་སྐྱོར་པ། དཔེ་འབོ་ཚོས་དབྱིངས་དོན་མེ།

དེབ་འདི་གཏེར་སྟོན་རིག་འཛིན་ཚེན་པོ་པདྨ་སྒྲིང་དགོངས་པ་ཚོས་གྱི་དབྱིངས་སུ་བསྐྱུས་ནས་
མི་ལོ་ ༥༠༠ འཁོར་བའི་སྐྱེ་མཚན་ལ་རྗེས་དྲན་གྱི་དོན་དུ་སྤྲེལ།

This book is being distributed in order to remember Tertön
Pema Lingpa during the celebrations for the 500th
commemoration of his demise.

མདུན་ངོས་གྱི་པདྨ་སྒྲིང་པའི་སྐྱེ་བར་ཀུན་བཟང་བྲག་གི་ལྷེབས་རིས་ལས་ཐབ་ཡོད།



དཀར་ཆག

Table of Contents

གསོལ་འདེབས་བསྐྱུས་པ།

Short Supplication.....1

རྣམ་ཐར་གསོལ་འདེབས།

Biographical Supplication.....2

སླ་མའི་རྣལ་འབྱོར།

Guru Practice.....5

གཏེར་སྟོན་བླ་མེད་པའི་མཛད་རྣམས་དང་ཕྱག་ལུལ།

.....11

Terton Pema Lingpa and His Legacies20

གསོལ་འདེབས་བསྐྱེད་པ།

(པདྨ་ལིང་པའི་གསུང་།)

Short Supplication by Pema Lingpa

ཡངས་སྐྱེད་ལོར་གདན་ས་པདྨ་ལིང་པའི་འཕྲུག་སྐྱེད་ལྷན་གྱིས་། ལྷ་མ་དགེ་འདུན་བཟང་པོ་ན་ལེ། དེ་མིང་འདོད་ཟེར་གྱི་ཚེས་།
ལ་ཤིན་ཏུ་མེས་ཤིང་། དད་པ་ཡང་དེ་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པས། རྗེ་ཉིད་དེ་མིང་འདོད་ཟེར་གྱི་སྐྱེ་བ་ཡིན་ན། དལ་དེ་མིང་།
མཚན་བརྒྱད་ལ་སྐྱེས་པའི་གསོལ་འདེབས་གཅིག་ལྷན་གྱིས་པའི་ལན་དུ་གསུངས་པ་ལས་ཁོལ་དུ་ལྷུང་བ།

While staying in Pemaling in the Ox year, Lama Gedun Zangpo said: “I am deeply interested in the teachings of Drimed Ozer, and have faith in him. If you, my lord, are the incarnation of Drimed Ozer, grant me a supplication beautified by the eight names of Drimed Ozer.” This is taken out from the teaching in response.

ཨོ་རྒྱན་སྣོན་ལམ་བྱུགས་རྗེས་རབ་བསྐྱེད་ནས། །བསམས་ཤིང་སྐྱེས་ནས་འགོ་བའི་
དཔལ་གྱུར་ཅིང་། །ཟབ་གཏེར་སྣིང་པོས་འགོ་ལ་མ་ལྟར་བྱམས། །པདྨ་ལིང་པའི་ཞབས་
ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Inspired by the aspirations and compassion of Ogyen
You took birth consciously and became a paragon of the world.
Through vital profound treasures, you love all beings like a mother.
To exalted Pema Lingpa, I pray.

ཁྱེད་གྱི་མཚན་པའི་སྣོན་ལམ་རྒྱབས་གཡོས་ནས། །བདག་སོགས་སེམས་ཅན་རྒྱུད་སྣོན་
དོན་རྟོགས་ཤིང་། །ས་ལམ་ཐེག་པའི་བྱེ་བྲག་མཐར་ཕྱིན་ནས། །གདོད་མའི་གནས་
ལུགས་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྣོབས། །

May the waves of your actions surge
To help mature the minds of sentient beings like myself.
Bless us to know the truth, perfect the various paths and stages
And realize the primordial state of being.

རྣམ་ཐར་གསོལ་འདེབས།

(སངས་སྤྱིང་པའི་གསུང་།)

Biographical Supplication by Pema Lingpa

ཡང་ཀུ་རི་ལུང་གི་རྩ་བོ་ནུ། དཔོན་ཚོ་རིང་ན་ཤེ། རྗེ་རིན་པོ་ཆེ་ལགས། དེད་ལ་ནངས་ཏུ་བ་རྒྱུན་དུ་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་གསོལ་འདེབས་གཅིག་གཞན་བར་ལྷན་ཞུས་ཀྱིས་པས། དེའི་ལན་དུ་འདི་གསུངས་སོ། །

While in Tabi in Kurtoe, artist Tshering requested: “O Precious Lord! Please grant me a supplication which I can use regularly in the morning and evening.” This was taught in response to the request.

ཨོ་མ་ཉོ། ཀུར་བཟང་རྫོང་སེམས་དགའ་རབ་ཤི་སིང། །ཨོ་རྒྱན་པུ་ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་
དང། །བརྒྱད་པ་རྣམ་ལྷན་རིམ་བརྒྱད་པུ་སྤྱིང། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་བྱིན་
བྱིས་རྣོབས། །

Emaho! To Samantabhadra, Vajrasattva, Prahevajra and Shri Simha,
To Ogyen Padmasambhava and Yeshe Tshogyal
And to Pema Lingpa, who holds the sixfold lineage,
I pray: please bless my mind.

པུ་སྤྱིང་སྲོན་ལམ་ཐུགས་རྗེས་རབ་བསྐྱལ་ནས། །ཚོས་རྒྱལ་སྲས་མོ་ལྷ་ལྷམ་པུ་
གསལ། །སྤྱི་བའི་མཐའ་མ་རྒྱལ་སྲས་པུ་སྤྱིང། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་
བྱིན་བྱིས་རྣོབས། །

Inspired by the aspirations and compassion of Padmasambhava
Lhacham Pema Sel, the daughter of the dharma king
Has taken the final rebirth as Pema Lingpa.
I pray to him: please bless my mind.

མོན་ཡུལ་མི་ཁོས་སྤྱིང་རྗེའི་ཡུལ་དབུས་འདིར། །ཕ་མའི་མངལ་འཁྲུངས་ལུས་ཀྱི་དཀྱིལ་
འཁོར་རྒྱས། །སྤྱི་ལ་མཚན་སྲས་རྒྱལ་སྲས་པུ་སྤྱིང། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་
རྒྱུད་བྱིན་བྱིས་རྣོབས། །

In the centre of this pitiable Mon land without freedom

He came forth from his mother's womb,
With a flourishing body adorned with auspicious marks.
I pray to Prince Pema Lingpa: please bless my mind.

ཉི་ཤུ་ཙུའུ་བདུན་སྟོན་སྐྱོན་རབ་འཛིན། །མཁའ་འགྲོས་ལུང་བསྟན་སྣ་རིང་བྲག་ལོགས་ནས། །
ཨོ་རྒྱན་ཟབ་གཏེར་རྙེད་མཛད་པ་ལྟོ་སྐྱོད། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་བྱིན་གྱིས་
སྐྱོབས། །

At one score and seven, on the full moon night
From the face of Naring cliff, as foretold by dakinis,
He obtained the profound treasure of Ogyen.
I pray to Pema Lingpa: please bless my mind

ཟབ་དགའི་གཏེར་གནས་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་ནས། །གདུལ་བྱའི་དབང་གིས་ཟབ་གཏེར་
ཀུན་སྐྱེད་ཤིང། །འགོ་རྣམས་འདྲེན་མཛད་རྒྱལ་སྤྲུལ་པ་ལྟོ་སྐྱོད། །གསོལ་བ་འདེབས་
སོ་བདག་རྒྱུད་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས། །

From every immeasurably deep treasure site
He revealed all kinds of profound treasures
In order to tame the beings, and guide the world.
I pray to Prince Pema Lingpa: please bless my mind.

སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་མཛད་པ་དེཉིད་ནི། །ཞབས་རྗེས་བཞག་དང་ཉམས་དབྱེད་རྒྱུད་སྐྱུ་
ལེན། །ཚོས་དབྱིངས་འགྱུར་མེད་རྒྱལ་སྤྲུལ་པ་ལྟོ་སྐྱོད། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་
རྒྱུད་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས། །

As activities of his body, speech and mind,
He left footprints on rock, sang songs of mystical experience,
And rested in the immutable sphere of reality.
I pray to Prince Pema Lingpa: please bless my mind.

གར་བཞུགས་གནས་རྣམས་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་དུ། །དབང་དང་ཚོས་འབྲེལ་སྤྲུལ་ཐོབ་
ལམ་སྣ་འདྲེན། །སྟོགས་མའི་འགོ་མགོན་རྒྱལ་སྤྲུལ་པ་ལྟོ་སྐྱོད། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་
བདག་རྒྱུད་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས། །

Wherever he was, in all locations, he led on the right path
Those connected to him through empowerment and teachings,
And became the lord of the world in degenerate times.
I pray to Prince Pema Lingpa: please bless my mind.

རྒྱལ་བའི་རྣམ་སྐྱེལ་རྒྱལ་སྐྱེས་པ་ལྟ་སྲིད། །བདག་འདྲི་རྗེས་འཇུག་སྐྱབས་མེད་སེམས་
ཅན་ལ། །དུས་གསུམ་རྟག་ཏུ་སྤྲུགས་རྗེས་བབུང་ནས་ཀྱང། །ཀ་དག་གཤོད་མའི་
དབྱིངས་སུ་སྐྱེལ་བར་མཛོད། །

Oh Prince Pema Lingpa! Emanation of the Buddhas.
Please hold beings like myself who have no refuge
With your compassion in all three times,
And lead us to the sphere of primordial purity.

སྐྱེས་སྐྱེལ་ཁམས་བབུང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །མཚོག་ཏུ་སྐྱེ་ཚེ་རིང་བར་གསོལ་བ་
འདེབས། །སྤྱིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །སྐྱེས་དང་འབྲེལ་བ་མེད་
པར་བྱིན་གྱིས་རྣོ་བས། །

I pray the lama lives in good health.
I pray the lama lives a long life.
I pray the lama's activities grow and flourish.
Please bless us to be inseparable from the lama.

བདག་དང་འགོ་བ་མ་ལྷུས་ཀྱུན། །དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མའི་སྤྲུགས་རྗེ་ཡིས། །ལམ་གྱི་རྩོལ་བ་
མི་དགོས་ཤིང། །སྐྱེ་མེད་སངས་རྒྱས་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག། །ཅེས་གསུངས་སོ། །

May I and all sentient beings,
Through the compassion of the excellent lama,
Without need for much effort on the path
Attain the unsurpassable Buddha state swiftly.

སྤྲིན་མའི་རྣལ་འབྱོར།

(སྤྲིན་གླིང་པའི་གསུང་།)

ཡང་སྐྱེད་པོ་དེ་ཕྱིད་རྒྱ་རབ་འཛིན་སྤྱི་གི་ཉིན་མོ། མོན་ལ་འོག་ཨོ་རྒྱུན་གླིང་ལ་ཐེབས་དུས། ཀོང་པོ་རྣམ་ལུ་བའི་དཔོན་
 པོ་དཀོན་མཚོ་ག་བཟང་པོས་ཞུས་པ། ལྷུལ་སྐྱུ་ཚེན་པོ་ལགས། དེད་བུ་སློབ་རྣམས་ལ་སྤྲིན་མའི་རྣལ་འབྱོར་སློམ་དོན་
 དང་། རྣམ་ཐར་གསོལ་འདེབས་ཀྱི་ཚེས་ལ། རྩོགས་རིམ་སློན་ལམ་དང་བཅས་པ་གཅིག་གཞན་བར་ལྷེས་ཞུས་པའི་
 ལན་དུ་འདི་གསུངས་སོ། ཉེས་ཀོང་ཕྱོགས་ནས་བྱོན་པའི་སེམས་ཀྱི་བུ་མཚོ་གསྤྲིན་མའི་རྣལ་འབྱོར་བརྟེན་པར་འདོད་ན།
 རང་སྐྱེད་ཅིག་དྲན་རྩོགས་ཀྱི་དང་ལ། བྱམ་མོང་མ་ཡིན་པའི་མོས་གུས་ཀྱི་གཞི་སྐྱེད་པར་ཉེ།
 རང་གི་སྤྱི་གཙུག་ཏུ་པོ་ལས་སྤྲུ། མ་ལས་ཉིམ། ཨ་ལས་སྐྱ་བའི་གདན་ཀྱི་སྤྱིད། ཅ་
 བའི་སྤྲེལ་སྐྱུ་ལྟ་བུས་མི་དོམ་གཟི་བརྗིད་དང་ལྷན་པ་ལ། རྒྱུན་དང་ཆ་ལུགས་དངོས་ལྟར་
 གསལ་བཏབ་ལ། དེའི་འཁོར་དུ་ཅ་བརྒྱུད་ཀྱི་སྤྲེལ་རྣམས་དང་། སངས་རྒྱས་དང་བྱང་
 རྒྱུ་སེམས་དཔའི་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐྱོར་ནས་ཡོད་པར་གསལ་བཏབ་ལ། འཇའ་ཚོན་འབར་བའི་
 གྲོང་ན་ཞལ་ལམ་མེ་ཤིག་གི་བཞུགས་ཡོད་པར་བསྐྱེད་ཅིང་། སྤྲིན་ནས་དང་པས་གསོལ་བ་འདི་ལྟར་དུ་
 གདབ་སོ། [སྐབས་འགྲོ་ནི།] ཅ་བརྒྱུད་ཀྱི་སྤྲེལ་རིན་པོ་ཆེ། །དྲིན་བརྗིད་པར་དཀའ་བའི་སྐྱུ་དྲིན་
 ཅན། །བདག་ལ་རེས་གཞན་ན་མེད། །སློ་གསུམ་གུས་པས་སྐབས་སུ་མཚེ། [སེམས་
 བསྐྱེད་ནི།] སྤྲེལ་པོ་ཚོས་མེད་བདག་འདྲ་ཡིས། །དནས་བྱང་རྒྱུ་སྐབ་ནས་ནི། །རང་བྱུང་ཡེ་
 ཤེས་དོན་རྩོགས་ནས། །གཞན་དོན་བསྐྱེད་པར་སེམས་བསྐྱེད་དོ། །

[རྒྱས་པར་འདོད་ན་ཚོགས་གསལ་ཡན་ལག་བདུན་པ་བྱ་ལ་གསོལ་འདེབས་ནི།] སྤྲིན་མའི་རྣལ་འབྱོར་
 དབང་པོ་འོད་དཔག་མེད། །སྤྲིན་མའི་བདག་ཉིད་བྱམས་མགོན་སྤྱིན་རས་གཟིགས། །
 བྱུགས་མའི་བདག་ཉིད་རིག་འཛིན་སྤྲུ་འབྱུང། །བསྐྱེད་བྱའི་གཙོ་མོ་མཁའ་འགོ་མཚོ་
 རྒྱལ་དང་། །སྤྲིན་མའི་རྣལ་འབྱོར་སྤྲུ་སྤྲིད། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱུགས་
 མའི་སྤྱིན་ཀྱིས་གཟིགས། །ཨོ་རྒྱུན་སློན་ལམ་བྱུགས་མའི་རབ་བསྐྱེད་ནས། །ལས་

འབྲེལ་དབང་གིས་པ་མའི་མངལ་དུ་ཞུགས། །ཟླ་དགུ་དྲུག་ལོ་དཔྱིད་ཟླ་འུ་གཉི། །ཡ་
 མཚན་རྟགས་དང་བཅས་ཏེ་ཉི་ཤར་བལྟམས། །སྐྱུལ་པའི་སྐྱེས་མཚན་རྒྱལ་སྐྱེས་པ་སྐྱེ་
 སྤྱིང་། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྤྲུགས་རྗེའི་སྐྱེན་གྱིས་གཟིགས། །སྐྱེས་མ་ཐག་ཏུ་ཨ་
 ལྷུས་སྦྲངས་པའི་དུས། །ཉིན་མཚན་མེད་པར་འཇམ་འོད་འདོམ་གང་འཁྲིལ། །གང་དུ་
 བཞག་ཀྱང་ཉེ་བའི་བའི་ངང་། །པ་མ་གཉིས་ཀྱང་བཀྲ་ཤིས་བསམ་པ་འགྲུབ། །མཚན་
 དཔེ་རབ་ལྡན་རྒྱལ་སྐྱེས་སྤྱིང་། །གསོལ་བ་ཟེ། །གཞོན་ཅུའི་དུས་སུ་རང་རིག་གསལ་
 དུངས་ཤིང་། །སྲོན་གྱི་བག་ཆགས་བཅུན་པའི་ཆ་ལུགས་བྱས། །དགའ་བའི་སྤྲང་བ་སྐྱེ་
 དང་མི་བསྐྱེན་ཅིང་། །བྱ་བ་གང་བྱེད་ཚེས་པའི་ཚུལ་ལ་གནས། །བརྟུལ་ཞུགས་མཐར་
 ཕྱིན་རྒྱལ་སྐྱེས་སྤྱིང་། །གསོལ་བ་ཟེ། །ལང་ཚོ་ལྡན་ནས་ལུས་སྤོབས་རྒྱས་པའི་དུས། །
 འཇིག་རྟེན་དགོས་པའི་བཟོ་རིགས་ཚེལ་ལེ་ཤེས། །ཀ་ཁ་ལ་སོགས་ཡིག་རིགས་བསྐྱབ་
 མ་དགོས། །རྣམ་གཡེངས་སྐྱེ་གང་སྤྱོད་ལ་ལྷོ་མི་གནས། །སྲོན་སྤྲངས་ལས་སད་རྒྱལ་
 སྐྱེས་སྤྱིང་། །གསོལ་བ་ཟེ། །ཉི་ཤར་བལྟམས་སྤོབས་ལོ་ཤར་བའི་དུས། །ནངས་ཅུབ་
 གཉིས་ཀྱི་མི་ལམ་ནས་བྱུང་ཡང་། །དཔའ་ལོ་མཁའ་འགོའི་ཚོགས་ཀྱིས་ཡོངས་བསྐྱོར་
 བས། །ཚོགས་འཁོར་བསྐྱོར་ཞིང་སྐྱེ་གང་བའི་བས་ཚེ། །རིགས་སྤྲན་སྐྱེས་བུ་རྒྱལ་སྐྱེས་
 པ་སྤྱིང་། །གསོལ་བ་ཟེ། །སྲོན་རྒྱ་རབ་སྐྱེལ་ལོའི་ཚེས་བཅུ་ལ། །སྐྱུལ་པའི་དབེན་གནས་
 ཡི་གེ་དུག་པའི་གནས། །ཞོ་རྒྱན་དངོས་མཇལ་ཁ་བྱང་ཡི་གེ་གཏད། །བཀའ་ཤོག་
 མཐོང་བས་ལུས་ཀྱི་བ་སྐྱེ་གཡོས། །ཞོ་རྒྱན་སྤྲུགས་སྐྱེས་རྒྱལ་སྐྱེས་སྤྱིང་། །གསོལ་
 བ་ཟེ། །དུས་བཟང་བྱུང་འཕགས་སྐྱེ་བ་ཉི་ལྷུ་ལ། །ཟབ་དགུའི་གཏེར་གནས་སྐྱེ་རིང་བྲག་
 ཕུག་ནས། །རྫོགས་ཆེན་སྐྱེ་མེད་ཨ་ཏི་ལྷོང་གསལ་སྐྱོར། །ཀུན་བཟང་སྤྲུགས་བཅུད་གསང་
 བའི་ཡང་བཅུད་རྗེད། །ཟབ་གཏེར་མཇལ་མཇོད་རྒྱལ་སྐྱེས་སྤྱིང་། །གསོལ་བ་ཟེ། །
 བུམ་ཐང་མོན་དང་བོད་ཀྱི་ས་སྤོགས་ནས། །ལྷ་ཅུའི་སྤྲུགས་གཏེར་མང་དུ་འཐོན་བྱེད་

ཅིང། །ཤོག་སེར་ཞལ་སྤེལ་ཡིག་རིགས་མི་གཅིག་པ། །མཁའ་འགྲོའི་ཡི་གེ་མི་འདྲ་བཅུ་
གཅིག་ཤེས། །སྡོན་སྦྱངས་ལས་སད་རྒྱལ་སྲས་པདྨ་གླིང། །གསོལ་བ་ཟ། །གསང་བ་སྤྲོ་
མེད་ཀུན་བཟང་སྤྲུགས་ཀྱི་བཅུད། །གསང་བ་ཡང་བཅུད་དགོངས་པ་ཀུན་འདུས་དང། །
གཞན་ཡང་ཚོས་བཀའ་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་ལ། །ཉམས་ལེན་མཐར་ཕྱིན་སེམས་ཀྱི་
སྤྲུགས་ཐག་ཚོད། །གནས་ལུགས་རྟོགས་མཛད་རྒྱལ་སྲས་པདྨ་གླིང། །གསོལ་བ་ཟ། །
ཡི་དམ་ལྟ་ཡི་བསྟེན་སྦྱབ་བྱེད་པའི་དུས། །ཉམས་དང་དངོས་ལ་ཡི་དམ་ཞལ་གཟིགས་
ནས། །རྟོགས་དང་བསྟེན་ཚད་སྦྱབ་པ་མཐར་ཕྱིན། །མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་
རྣམ་གཉིས་ཐོབ། །ཐུབ་ཐོབ་རྒྱལ་པོ་རྒྱལ་སྲས་པདྨ་གླིང། །གསོལ་བ་ཟ། །དམིགས་
མེད་ཆེན་པོ་རྫོགས་རིམ་བསྐྱོམ་པའི་དུས། །རྣམ་པར་རྟོག་པའི་སྡོ་རྒྱ་གང་ལྱང་ཡང། །མ་
སྲངས་རང་གོལ་དམིགས་མེད་རྒྱས་བཏབ་ཅིང། །གཞི་མེད་ཚ་བུལ་རང་སེམས་ཚོས་
རྐྱར་རྟོགས། །གནས་ལུགས་མཐར་ཕྱིན་རྒྱལ་སྲས་པདྨ་གླིང། །གསོལ་བ་ཟ། །རང་རིག་
སྤྱོད་མེད་ཚོས་རྐྱར་རྟོགས་པ་ལ། །མི་བསྐྱོམ་མི་ཡིངས་དབྱིངས་ལ་དབྱིངས་གཏད་པས།
སྡོན་བཞིའི་ཉམས་ལེན་སྐྱང་བཞི་ཚད་དུ་ཕྱིན། །ཚོས་ཟད་སྡོ་ཟད་འབྲས་བུའི་དོན་མཐོང་
བ། །སྤྲིགས་མའི་རྒྱལ་བ་རྒྱལ་སྲས་པདྨ་གླིང། །གསོལ་བ་ཟ། །གདུལ་བྱའི་དབང་གིས་
རྒྱལ་ཁམས་ཀུན་ལ་ཕྱིན། །དབང་དང་ཚོས་ཀྱི་འབྲེལ་པ་མང་བྲས་ཤིང། །ལས་སྣན་པོ་
མོ་སྡོན་གྲོལ་ལམ་ལ་བཀོད། །འོག་ལྷ་ཅན་ཡང་འདུལ་བྱུང་སྡོན་ལམ་བཏབ། །འགོ་
བའི་སྦྱབས་མགོན་རྒྱལ་སྲས་པདྨ་གླིང། །གསོལ་བ་ཟ། །ཉམས་དང་རྟོགས་པའི་རྩ་ལ་
བྱེད་པའི་ཚོ། །གོར་མོ་རྩོལ་ཞབས་རྗེས་བཞག་པ་དང། །རྩོམ་མེད་ཚོག་རྐྱང་སྦྱུང་
སྤྲུགས་པ་འཐོར། །རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱི་དགོངས་པ་རབ་རྫོགས་པའི། །རྒྱལ་བའི་གདུང་
འཛོན་རྒྱལ་སྲས་པདྨ་གླིང། །གསོལ་བ་ཟ། །ཚོ་རྒྱན་སྤྲུགས་གཏེར་ལུང་བསྟན་ཀུན་ནས་
ཀྱང། །པདྨ་མཚན་གསོལ་འགོ་རྣམས་འདྲེན་ཕྱིར་བསྟན། །གང་ལ་གང་འདུལ་སྤོན་

ལས་རྒྱ་ཚེན་གྱིས། ལམས་གསུམ་སེམས་ཅན་སྐྱ་མེད་ལམ་ལ་འདྲེན། །འབྲེལ་ཚད་དོན་
ལྷན་རྒྱལ་སྤྲས་པདམ་གླིང། །གསོལ་བ་ཟ། །དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་དགོངས་པ་གཅིག་
བསྐྱུས་ནས། །མངས་རྒྱས་བསྟན་འཛིན་པདམ་གླིང་ཞེས་གྲགས་པ། །ལས་འཕྲོ་ཅན་
ནམས་སྐྱ་མེད་སེམས་དོསྟོད། །མཁས་གྲུབ་དུ་མའི་གཙུག་ན་མཛེས་གྲུབ་པའི། །ཐར་
པའི་དེད་དཔོན་རྒྱལ་སྤྲས་པདམ་གླིང། །གསོལ་བ་ཟ། །

བཙེ་བའི་ཐུགས་རྗེས་སྐྱོབ་པའི་རུས་མཐུ་ཅན། །མཛད་པའི་མིན་ལས་འདྲེན་པའི་ཐུགས་
རྒྱ་ཡིས། །ཚོས་མེད་སྤྱད་པོ་བདག་འདྲའི་སེམས་ཅན་ལ། །འདྲེན་མཚོག་རྒྱལ་བའི་རྣམ་
སྤྱུལ་པདམ་གླིང། །དུལ་ཉིད་དུ་བདག་ལ་ཐུགས་རྗེས་བཟུང། །སྐྱབས་མེད་འཁོར་བའི་
འདམ་ནས་དྲད་དུ་གསོལ། །གདལ་བསམས་ཀྱང་སྐྱ་མ་མི་བཟེད་ན། །ས་སྟེང་གནམ་
འོག་སྐྱབས་མགོན་གདན་འདེད་མེད། །འེ་སའི་སྤྱོད་པོ་བྱེད་གྱིས་མི་བཙེ་ན། །བདག་གི་སྐྱོ་
གཏད་སྐྱ་དང་གདལ་བྱེད། །སྐྱོམ་རྒྱུད་བདག་གིས་འོ་དོད་འཁོད་པའི་ཚོ། །བདུད་སྟོན་
ཡིན་ཀྱང་སྟེང་རྗེས་མི་བཟོད་ན། །པ་མཚོག་རྒྱལ་བའི་ཐུགས་རྗེས་ཅིས་མི་གཟིགས། །
དངོས་དང་ཡད་ཡུད་མི་ལམ་ཉམས་སྤང་པ། །སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་མཛད་པ་དཔག་མེད་
གྱིས། །བདག་གི་སྐྱོ་གསུམ་སྟོན་ཅིང་གོལ་ནས་ཀྱང། །དུལ་ཉིད་དུ་སྐྱ་མེད་ཐོབ་པར་
མཛོད། །

དིན་ཅན་སྐྱ་མའི་སྐྱུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །དིན་ཅན་སྐྱ་མའི་གསུང་ལ་གསོལ་བ་
འདེབས། །དིན་ཅན་སྐྱ་མའི་ཐུགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །པ་དང་འབྲེལ་བ་མེད་པར་
བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས། །སྐྱ་མ་སྐྱུ་ལམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །མཚོག་དུ་སྐྱ་ཚོ་
རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །སྟོན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །སྐྱ་ཚོ་
མི་འགྲུབ་བརྟན་པར་བཞུགས་སུ་གསོལ། །རྒྱས་པར་སྐྱོ་ན་རྣམ་ཐར་གསོལ་འདེབས་དང་གསོལ་
འདེབས་བསྐྱུས་པ་གསོགས་ཀྱི་ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་རྗེས་ལ་སྐྱ་མའི་དབང་བཞེས་པར་གྱི། །མཐུན་གྱི་ནམ་

མཁའ་མཚོ་བརྒྱུད་ཀྱི་སྐྱེ་མ་རྣམས། མཚོ་མཁའ་ལ་ཐིམ། མཚོ་མཁའ་ཉིད་ཀྱང་རང་གི་
 སྤྱི་གཙུག་ན་མར་ལ། རྩོམ་ལ་ཁ་བ་བབ་པ་ལྟར། རང་དང་གཉིས་སུ་མེད་པར་ཐིམ་
 པར་བསམ། དེ་ལྟར་གསལ་བ་ཉལ་པས་སྐྱེ་མའི་སྐྱེའི་བྱིན་རླབས་ལུས་ལ་ཞུགས་པས་སྤྱི་
 བུམ་པའི་དབང་ཐོབ། ལུས་ཀྱི་སྤྱིབ་པ་དག ལུས་ལྷ་སྐྱོམ་པ་ལ་དབང། འབྲས་བུ་སྐྱེལ་
 སྐྱེ་ཐོབ། སྐྱེ་མའི་གསུང་གི་བྱིན་རླབས་དག་ལ་ཞུགས་པས་ནང་གསང་བའི་དབང་ཐོབ།
 དག་གི་སྤྱིབ་པ་དག དག་བསྐྱེས་བརྗོད་བྱེད་པ་ལ་དབང། འབྲས་བུ་ལོངས་སྐྱེ་ཐོབ། སྐྱེ་
 མའི་ཐུགས་ཀྱི་བྱིན་རླབས་སེམས་ལ་ཞུགས་པས། ཤེས་རབ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་དབང་ཐོབ།
 ཡིད་ཀྱི་སྤྱིབ་པ་དག སེམས་རྫོགས་རིམ་བསྐྱོམ་པ་ལ་དབང། འབྲས་བུ་ཚོས་སྐྱེ་ཐོབ།
 སྐྱེ་མའི་ཡོན་ཏན་ཐིན་ལས་ཀྱི་བྱིན་རླབས་རྒྱུད་ལ་ཞུགས་པས་ཚིག་དབང་ཐོབ། ཤེས་བྱ་
 དང་ཉོན་མོངས་པའི་སྤྱིབ་པ་དག རྒྱུད་ཚོས་སྐྱེ་ཀྱང་ག་ཐོབ་པ་ལ་དབང། འབྲས་བུ་རོ་
 ཉིད་ཀྱི་སྐྱེ་ཐོབ། དེ་ལྟར་དབང་བཞེས་སྐྱེས་པའི་རྗེས་ལ། མི་དམིགས་པ་རྫོགས་རིམ་གྱིས་རྒྱས་གདམ་པ་ནི་
 བསམ་བྱེད་ཀྱི་རྟོག་པ་གང་ཡང་མི་བྱེད་པའི་རང་ནས། གང་ཤར་གྱི་རོ་ལ་བཅར་བཅར་
 བལ་ལ་འཛིན་མེད་ཀྱི་རང་དུ་ཁོ་ལ་ཁོ་ལ་ཐོངས་ཤིག །སྤོམ་གྱི་རྣམ་རྟོག་གི་རྗེས་མི་གཙོད།
 མ་འོངས་པའི་རྣམ་རྟོག་གི་སྤོམ་མི་བསྐྱེ། དེ་ལྟར་འབྲས་བུ་གྱི་ཤེས་པ་བཟོ་མི་བྱེད་པར་
 འཛིན་མེད་ཀྱི་རང་ལ་ཤིག་གེ་ཞོག །བསམ་བརྗོད་དང་བྲལ་བར་བུན་ཞོག །སྤོམ་བྲལ་
 ཀྱི་རང་ལ་ཆམ་མེ་ཞོག །མི་འཛིན་པ་དེ་ཡང་འཛིན་པ་ཡིན། མི་ཆགས་པ་དེ་ཡང་ཆགས་
 པ་ཡིན། འཛིན་ཆགས་མེད་པའི་རང་ལ་སྟོད་དེ་ཞོག་ཅིག དེ་ལྟར་བསྐྱོམ་པས་སྐྱེ་གསུམ་
 ཀྱི་དགོངས་པ་ཅེ་རེ་ཤར། ཤར་བ་དེ་ཡང་གཞི་མེད་མཚན་གྱི་རང་ལ་ཞོག་མཛོད། དེ་ལྟར་
 བསྐྱོམ་པས་སེམས་ཀྱི་སྤོམ་པ་ཐམས་ཅད་དག་ནས། བསྐྱོམ་མེད་ཀྱི་ས་ལམ་མཐར་ཕྱིན་
 ཏེ། ཚོ་འདྲིང་ཡང་དག་སྐྱེ་མའི་ས་ཞོན་ཅིང། སྐྱེ་མེད་ཀྱི་འབྲས་བུ་ཐོབ་ལོ། །

རྗེས་སློན་ལམ་གྱིས་མཚུག་བརྟུ་བ་ནི། ལས་ལྡན་བྱ་ཡིས་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། །བདག་
དང་པ་མ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀྱན། །ཙྰ་བརྟུད་སླ་མའི་སྤྲུགས་རྗེའི་འོད་ཟེར་གྱིས། །
གཅིག་དང་གཉིས་སུ་མ་ཟད་ཀུན་སྒྲངས་ནས། །བདེ་ཆེན་ཐར་པའི་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག།
འཇིག་རྟེན་གནས་སྐབས་འདི་ཡི་ཐོག་ཉིད་དུ། །ཙྰ་བའི་སླ་མ་སྐྱ་ཚོ་བརྟན་པ་དང་། །རྣལ་
འབྱོར་བདག་ཀྱང་ཉམས་རྟོགས་འཕེལ་བ་དང་། །སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱང་བདེ་སྦྱིད་ལྡན་
པ་དང་། །འཇིག་རྟེན་བསྟན་པ་བདེ་ལེགས་སུ་རྩོམ་གསུང་ཤོག །དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྦྱར་དུ་
བདག་ །ཙྰ་བརྟུད་སླ་མ་འགྲུབ་འགྲུར་ནས། །འགོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །དེ་ཡི་ས་
ལ་འཁོད་པར་ཤོག །ཙྰ་བརྟུད་སླ་མ་ཁྱེད་སྐྱ་ཅི་འདྲ་དང་། །འཁོར་དང་སྐྱ་ཚོའི་ཚད་དང་
ཞིང་ཁམས་དང་། །ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་མཚོག་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བ། །དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་
སོགས་འགྲུར་བར་ཤོག །ཁྱོད་ལ་བསྟོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། །བདག་ཉིད་
གང་དུ་གནས་པའི་ས་ཕྱོགས་དེར། །ནད་དང་དབུལ་ཕོངས་འཐབ་རྩོད་ཞི་བ་དང་། །ཚོས་
དང་བཀྲ་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ། །ཞེས་གསུངས་སོ།།

གཏེར་སྟོན་སྐྱོད་སྒྲིང་པའི་མཛད་རྣམ་དང་ཕྱག་ལུལ།

སྐྱོད་འཛད་རྣམ་མཛོད་བསྟན།

༥ གཏེར་སྟོན་རིག་འཛིན་ཆེན་པོ་སྐྱོད་སྒྲིང་པ་མཛོད་ག དོན་དོམ་ལུ་སྐྱབས་གནས་ཀུན་
འདུས་ཨོ་རྒྱན་སྐྱོད་འབྱུང་གནས་དང་དབྱེ་བ་མེད་ཅུང་། སེམས་ཅན་གྱི་དོམ་ལུ་ ཆོས་རྒྱལ་
ཁྲི་སྲོང་ལྷེ་བཙན་གྱི་སྐས་མོ་སྟོ་ལུ་སྐྱོད་གསལ་དང་། གཏེར་སྟོན་སྐྱོད་ལས་འབྲེལ་
ཙམ། དེལས་ཀུན་མཁྱེན་གྲོང་ཆེན་རབ་འབྱུངས་ལ་སོགས་པའི་དག་པའི་སྐྱེ་བ་ལྷ་དང་
མ་དག་པའི་སྐྱེ་བ་ལྷ་ལེན་པའི་ལུལ་ལུ། ཨོ་རྒྱན་གྱུ་ཅུ་གིས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པའི་
གནས། འབྲུག་ཡུལ་སའི་ལྷེ་བ། བུམ་ཐང་སྟང་ཐའི་ཟེར་བའི་གཡུས་ཀྱི་ཕུ། བ་རི་བྱང་ཟེར་
སར། གནམ་ལོ་ལུ་གསལ་སོ་རྟ་ལོ། སྤྱི་ལོ་ ༡༥༥༠ གི་སྟུག་ལྷའི་ཆོས་ ༡༥ ལུ་ ཡབ་
ལྷུ་ར་སྐུམ་འཕྲང་ལས་གཉེས་རིགས་དོན་གྲུབ་བཟང་པོ་དང་། ཡུམ་སྐྱོད་ལ་མ་གཉེས་
ཀྱི་སྐས་ལུ་སྐྱེ་འབྱུངས་ཅུག རྒྱུད་ཀུའི་བསྐྱང་མཚན་དོན་གྲུབ་རྒྱལ་ལྷུ་སྟེ། ཨོ་རྒྱལ་
མགར་བ་བྱང་རྒྱུབ་དང་གཅིག་ཁར་མ་ཉི་དགོན་པར་བཞུགས་པའི་སྐབས། ཐུགས་རིག་
གསལ་དྲགས་ཡོད་པའི་གུ་ ཆོས་ཀྱི་བག་ཆགས་སད་དེ། ཀ་ཁ་དང་དཔེ་ཆ་རྒྱུ་འཇམ་
ཏོང་ཏོ་སྟེ་མཁྱེན་མ་ཚད། དེབསྐྱང་དར་ལྷུབ་ཡོད་པའི་ཤིང་བཟོ་དང་། མགར་བཟོ། རོ་
བཟོ་ལ་སོགས་པའི་བཟོ་རིག་སྐྱེ་ཙམ་རྒྱུ་ཙམ་ལུ་ཡང་མཁམ་པར་གྱུར་ཅུག

རང་ལོ་ ༢༧ པ་སྟེལ་ལོ་གི་བྱ་ལྷའི་ཆོས་བཅུ་ལུ་གཏེར་གྱི་ཁ་བྱང་ཕྱག་ལུ་ཐོབ་མི་དང་
འཁྲིལ་ཏེ། ཆོས་ ༡༥ ལུ་སྐྱོད་རིང་བྲག་གི་མཚོ་ལས་གཏེར་འགོ་དང་པ་བཞེས་ཅུག ད་
ཅུང་ལྷུ་གཉེས་ཀྱི་རྒྱབ་ལས་སྐྱོད་རིང་བྲག་ལུ་བྱོན་ཏེ། མི་ཁྲོམ་འཛོམས་པའི་སྐྱུག་ནང་།
ཕྱག་ལུ་དཀར་མེ་གཅིག་བསྐྱུམས་སྟེ། ང་བདུད་སྐྱུལ་ཨིན་པ་ཅིན། རྒྱུ་འདི་ནང་ཤི་བཅུག

གུ་རུའི་སྤྲུག་སྤྲུག་ཡིན་པ་ཅིན། དཀར་མེ་འདི་ཡང་མ་ཤི་བར། དགོ་པའི་ནོར་ལེན་ཏེ་
ལོག་བཅུག་ཟེར་གསུངས་ཏེ་རྒྱུན་དང་མཚོངས་ཅུག་ མི་རྒྱུ་ལྟ་སྤྲོད་པའི་བར་ན། དཀར་མེ་
ཡང་མ་ཤི་བར་སངས་རྒྱུ་གི་སྐྱེ་དང་དམ་ཇུས་བཀའ་བའི་ཐོད་པ་གཅིག་བསྐྱེས་ས་
སྤྱོད་མ་ལས་གནས་དེ་ཡང་མེ་འབར་མཚོ་ཟེར་ཡོངས་གྲགས་སོང་ཡོད་པ་དང་། ཁྲོམ་
གཏར་བཞེས་ནི་དེ་ལས་འགོ་བཟུང་། ཨོ་རྒྱན་གུ་རུའི་ལུང་བསྟན་དང་འཁྲིལ་ཏེ། ཟབ་
མོའི་ཚོས་གཏར་དང་ཇུས་གཏར་བཏོན་ནིའི་ཕྱག་ལུ་རིམ་པར་མཛད་དེ། དང་པ་བུམ་ཐང་
གི་ས་གནས་སེངྒེ་བྲག་དང་། རི་མོ་ཅན། ཐར་པ་སྤིང་ལ་སོགས་པ་དང་། དེ་ལས་ཀྱུ་རེ་
ལུང་། མཁན་པ་སྤོངས་ལ་སོགས་པའི་འབྲུག་ཡུལ་གྱི་ས་ཆ་ལེ་ཤ་དང་། དེ་བཟུམ་སྤེ་སྤེ་
བྲག་སྐྱོན་མ་དོ་ལ་སོགས་པའི་བོད་ཀྱི་ས་གོ་རྒྱུ་ནང་ལས་གཏར་བཞེས་ཡོད་པ་དང་།
གཏར་བཞེས་ནི་མཇུག་རང་། སྤྱི་ལོ་ ༡༥༡༩ ལུ། བསམ་ཡས་གཙུག་ལག་ཁང་གི་
རྟེན་གཙོ་པོ་དང་སྤོ་སྤྲུང་གི་སྐྱེ་འདྲ་ལས་བཞེས་གནང་ཡོད་པ་ཡིན།

གཏར་ཚོས་རྒྱ་ཆེ་བ་དང་ཆ་ཚོང་མ་སྤེ་བཞེས་ནི་དེ་གིས་པདྨ་སྤིང་པ་ལུ་གཏར་སྟོན་ཆེན་པོ་
དང་། གཏར་སྟོན་གཞན་ལེ་ཤ་གི་སྐྱེས་ཡང་མཛད་ནི་དེ་གིས་གཏར་སྟོན་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་།
དེ་དང་འདྲམ་སྤེ་འབྲུངས་ཡུལ་བུམ་ཐང་ཡིན་པའི་གུ་ ཨོ་རྒྱན་གུ་རུའི་སྤྲུག་སྤྲུག་གཙོ་
པོ་འབད་ནི་འདི་གིས། མཚན་ཡང་བུམ་ཐང་གཏར་སྟོན་ཨོ་རྒྱན་པདྨ་སྤིང་པ་ཟེར་ཡོངས་
གྲགས་སོང་ཅུག

དེ་བཟུམ་སྤེ་ཟབ་མོའི་ཚོས་གཏར་དང་ཇུས་གཏར་མང་རབས་གཅིག་བཞེས་པའི་སྐྱབས་
དང་། དེ་རྒྱུ་ལུ་བརྟེན་པའི་ཚོས་བཤད་དང་། དབང་ཁྲིད། སྐབ་མཚོད་ལ་སོགས་པ་
གནང་མ་དུ། ཕྱག་རྗེས་ཞབས་རྗེས་བཞུག་ནི། ས་གཡོམ་རྒྱལ་ནི་དང་འཇའ་ཤར་ནི་ལ་
སོགས་པའི་རྒྱལ་རྟུགས་དང་རྒྱུ་ལུ་ལེ་ཤ་སྟོན་གནང་སྟེ། དད་ལྡན་ཐར་པའི་ལམ་ལུ་
བཀོད་པའི་འཁྲིན་ལས་དང་། བསྟན་པ་དང་འགོ་བའི་དོན་རྒྱ་ཆེད་གསུ་མཛད་པའི་ཤུག་

ལས། གནམ་ལོ་ལྷགས་སྐྱལ། སྤྱི་ལོ་ ༡༥༢༡ ཉེས་ལྷན་དང་པའི་ཚོས་༣ ། ལྷ། གཏམ་
ཞིང་ལྷན་གྲུབ་ཚོས་གྲིང་གི་གདན་སར་བུ་སློབ་ཀྱིས་བསྐྱོར་ཏེ་དགོངས་པ་ཚོས་ཀྱི་
དབྱིངས་སུ་ཐིམ་ཡོད་པ་ཡིན། །

སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་ཤུལ་བཞག

གཏེར་སྟོན་པར་གྲྀང་པ་གིས། བུ་རུའི་ལུང་བསྟན་ལྟར་དུ། མི་ཟད་གཏེར་གྱི་གསང་མཛོད་
ཚུ་ལས་ཚོས་གཏེར་ལེ་ཤ་སྟུན་བྲངས་ཏེ། དེ་ལྟའི་བར་ན་ཡང་མཇལ་ནི་ཡོད་མི་པད་གྲིང་
ཚོས་སྐྱོར་ ༡༣ དེ་དང་། ཉམས་དང་མི་ལམ་ལུ་བྱུང་བའི་དག་སྤྱང་གི་སྐྱོར་ཡང་མ་
འདམ་ལེ་ཤ་ཡི་ག་ཐོག་ལུ་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་ཚུ་དང་། དེལས་ཁོ་རའི་ཐུགས་རིག་
དགོངས་པའི་གྲོང་ལས་དགོངས་གཏེར་གསུང་རྩོམ་སྟེ་གནང་གནང་མ། གསོལ་
འདེབས། སྟོན་ལམ། བསྐྱབ་བྱ། གསུང་མགུར་ལ་སོགས་པ་ཡང་ལེ་ཤ་ཡོད་མི་དེ་ཚུ།
གཏེར་སྟོན་པར་གྲྀང་པའི་གསུང་རྗེས་སུ་བསྟན་པའི་ཚོས་ཀྱི་ཐུག་ཤུལ་ཡིན།

ཐུག་ཤུལ་གྱི་གཙོ་བོ། བསྟན་པ་དམ་པའི་ཚོས་ཀྱི་གསོལ་རས་འདི། བདུད་འཛོམས་
འཛིགས་བུལ་ལེ་ཤེས་རྩོ་རྗེ་གིས་སྤྱི་ལོ་ ༡༩༧༦ ། ལུ་ཕྱོགས་བསྐྱིགས་གནང་ཡོད་པའི་
པོད་ ༢༡ དང་། དེ་ནང་ལུ་མ་ཚུད་པ་པོ་ཉི་ ༡༠ དེ་ཅིག་འོང་ནི་ཡིན་པའི་གསུང་ཚོས། ལྷ་
རྩོགས་ཐུགས་གསུམ་གྱིས་གཙོས་པའི་སྐྱབ་ཐབས། ལག་ལེན། མན་ངག་ ལོ་རྒྱུས།
གསོལ་འདེབས། ཞལ་གདམས། གནས་ཡིག་ རྣམ་ཐར་ལ་སོགས་པ་འབྲེལ་ཚད་ཚོ་
གཅིག་འོད་ལུས་ལུ་གོལ་ཚུགས་པའི་ཚོས་འདི་ཚུ། འབྲུག་གིས་གཙོས་པའི་ཉི་མ་ལ་
ཡའི་ལུང་ཕྱོགས། ཤར་མདོ་ཁམས་ལས་རྒྱབ་ལ་དུགས་ཚུན་ཚོད་དང་། དེང་སང་འཛོམ་
གྲིང་རྒྱལ་ཁབ་ལེ་ཤ་ནང་དར་ཏེ་ཡོད།

དེ་བཟུམ་སྟེ་གཏེར་ལས་བཞེས་ཡོད་པའི་སྐྱེ་རྟེན། ཐོད་པ། དམ་རྗེས་ལ་སོགས་པའི་རྗེས་
གཏེར་ཚུ་དང་། ཁོ་རང་གིས་བཟོ་ཡོད་པའི་ཚོས་ཚས་དང་། དཔའ་རྟགས། གོ་ཁྲབ།

ལྷན་ལེབ་བཟོ་ནིའི་གོ་སྐབས་། དེལས་ཕྱག་རྗེས་དང་ཞབས་རྗེས་ལ་སོགས་པ། དེ་ལྟོ་
འབྲུག་གི་རྫོང་གཞིས། དགོན་སྡེ། རག་ཚང་རྩེ་ནང་མཇལ་ནི་ཡོད་མི་ཚུ། གཏེར་སྟོན་
པ་རྣམས་ལ་འཇུག་པའི་སྐབས་ལ་ཆེན་པོའི་རྗེས་ནོར་གྱི་ཕྱལ་བཞག་ཞིན།

དེལས་གཏེར་སྟོན་པ་རྣམས་ལ་གིས་འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་སྤྱིར་བཏང་དང་། ལྷག་པར་ད་
བཅས་སྤྲོད་སྤྲོང་སྤྲོལ་གྱི་སེམས་ཅན་རྩེ་ལུ་སྤྲུགས་བཅུ་དང་སྟོན་ལམ་འཐབ་ར་གནང་
སྟེ། ཤར་གཡང་ཚེ་ལས་ལུབ་མེད་ལོག་ཚུན། བྱང་མོན་ལ་ལས་སྟོ་ཁེངས་ཡུལ་རྩེ་རྩེ་དུ།
ཞབས་གྱིས་བཅགས། བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས། ཐར་པའི་ལམ་ལུ་བཀོད་དེ། ལྷོངས་འདིའི་
ལྷ་སྐལ་ཚོ་རྒྱན་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱལ་ཚོབ། འདི་ཕྱི་གཉིས་གྱི་སྐྱབས་གནས། འབྲུལ་
སྤྲུགས་གཉིས་གྱི་རེས། བཀའ་རིན་ཅན་གྱི་གོང་མ་སྟེ། སྤྲུགས་རྗེ་རྒྱན་ཆད་མེད་པར་
གཟིགས་གནང་མི་འདི། པ་རྣམས་ལ་འཇུག་པའི་སྐབས་ལ་ཆེན་པོའི་བཅུ་གཏེར་གི་ཕྱག་
ཕྱལ་ཞིན།

ཚོས་བརྒྱད་གཏེར་བརྒྱད་གྱི་ཕྱག་ཕྱལ།

གཏེར་སྟོན་པ་རྣམས་ལ་གིས་སྐྱེ་ཆེ་མང་ཤོས་གཏེར་བཞེས་ནི་དང་གཏེར་ཚོས་གནང་ནི་
ལུ་བཏང་ཡོད་པ་ལས། ཚོས་ལྷ་མི་སྟོབ་མ་ཡང་། དབུས་གཙུག་། ལམས། དུགས་པོ།
ཀོང་པོ། མངའ་རིས། ལྷོ་བྲག་ལ་སྟོན། མོན་དང་། དེལས་འབྲུག་གི་ས་ཁོངས་རྩེ་ལས་
གུངས་ལ་མ་ཚོད་པ་ཅིག་བྱུང་ལུག། དེ་གི་གྲུལ་ལས་སྤོམ་སྟོབ་དཔོན་དང་སྐལ་སྐལ་འི་
མཚན་འཆང་མི་ར། མཁན་ཆེན་རྩེ་ལ་ཁྲིམས་དཔལ་འབྱོར། དཀར་ཆེན་ཀུན་དགའ་
གཤགས་པ། རྗེ་བཙུན་བདེ་ཆེན་དཀར་མོ། ཚོས་རྗེ་འབྲུག་པ་ཀུན་ལེགས། སྐལ་སྐྱེ་མཚོག་
ལྷན་མགོན་པོ། གཏེར་སྟོན་བྱང་རྒྱུ་གྱི་སྤྲུག་ལ་སོགས་པ་སྟེ་སྐལ་ ༣༠༠ དེ་ཅིག་གི་

མཚན་པདྨ་སྒྲིང་པའི་རྣམ་ཐར་ནང་གོང་དེ་ཡོད་དོ་བཟུམ་སྟེ་པདྨ་སྒྲིང་པ་ལོ་འདི་སྐྱ་ཚེ་ནང་
ར་ཚེས་བརྒྱད་བཟུང་མི་སྟོབས་བརྒྱ་སྟོང་བྱུང་ལུག

དེལས་གཏེར་སྟོན་པདྨ་སྒྲིང་པ་ཞིང་ཐེབས་པའི་ཤུལ་ལས་པདྨ་སྒྲིང་པའི་གཏེར་ཚེས་དེ་རྒྱ་
བོད་འབྲུག་རྒྱ་ནང་དང་ཁབ་སྟོན་སྟེ་སོང་སྟེ། ཚེས་བརྒྱད་འཛིན་པའི་སྟོབས་བརྒྱད་ཡང་
བསམ་གྲིས་མི་ཁབ་པ་བྱུང་ཡོད་པའི་གྲུལ་ལས། པདྨ་སྒྲིང་བསྟན་པའི་སྟོག་གིང་གཙོ་བོ་
ར་པདྨ་སྒྲིང་ཡབ་སྐུ་སྐུ་སྐུ་སྐུ་རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་དེ་རྒྱ་གི་སྟོབས་རྒྱ་ཞིན་པས། དེལང་
པདྨ་སྒྲིང་པའི་ཡང་སྟོན་རྒྱལ་དབང་བསྟན་འཛིན་གྲགས་པ་ལས་འགོ་བརྩམས་ཏེ་ཕྱོག་
ཡོད་མི་ཡོངས་གྲགས་པདྨ་སྒྲིང་གསུང་སྐུལ་ལྷུ་མི། དཔྱོད་ལལ་བལྟགས་པའི་གསུང་སྐུལ་
སྐུ་སྟེང་ ༡༡ པ་རྒྱན་ཚོད་དང་། པདྨ་སྒྲིང་པའི་སྐུ་དང་ཐུགས་ཀྱི་སྐུ་སྐུ་གཉིས་ཀ་ཞིན་མི་
ལྷ་བརྒྱལ་མཚན་ལས་བརྒྱད་པའི་པདྨ་སྒྲིང་ཐུགས་སྐུ་སྟེང་ ༡༠ པ་རྒྱན་དང་། དེ་
ལས་དེ་གི་སྐུ་པདྨ་སྒྲིང་རྒྱལ་སྐུ་པདྨ་སྐུ་འཕྲིན་ལས་ལས་རིམ་པར་ཕྱོག་པའི་སྐུ་སྟེང་
སྐུལ་སྐུ་རིམ་ཕྱོག། དཔྱོད་ལལ་བལྟགས་པའི་སྐུ་སྟེང་ ༩ པ་རྒྱན་གྱི་པདྨ་སྒྲིང་བསྟན་པའི་
བདག་པོ་རྒྱ་ལས་བརྒྱད་དེ། བརྒྱད་པ་དང་ཕྱིན་རྒྱབས་ཟམ་མ་ཆད་པར་ཡོད་མི་འདི་
གཏེར་སྟོན་པདྨ་སྒྲིང་པའི་ཚེས་བརྒྱད་ཀྱི་ཤུལ་བཞག་ཞིན།

དེབཟུམ་སྟེ་རྣམ་ཐར་ནང་པདྨ་སྒྲིང་པ་ལུ་སྐུ། དཀོན་མཚོག་བཟང་བོ། ལྷ་བརྒྱལ་
མཚན། གྲགས་པ་རྒྱལ་བོ། ཀུན་དགའ་དབང་བོ་དང་། གསང་བདག་སྟེ་ལྷ་ཡོད་པ་ལས།
སྐུ་དེ་རྒྱ་ལས་རིམ་པར་གདུང་བརྒྱད་འཛིན་པའི་སྟོབས་ཚེན་ལེ་ཤ་བྱུང་མི་དེ་རྒྱ་ཡང་།
སྐུ་ལྷ་བརྒྱལ་མཚན་ལས་བརྒྱད་པ་གཙོ་བོ་རྒྱ་སྐུ་སྐུ་མཁར་ལལ་ངོ་མི་བརྒྱད་རྒྱ་དང་།
སྐུ་ཀུན་དགའ་དབང་བོ་ལས་མཆེད་པ་མཁོ་རྒྱུད། བི་དུང་། ལེ་རི་དང་། དུང་དཀར་གྱི་
ཚེས་རྗེ་བརྒྱད་འཛིན་རྒྱ། སྐུ་གསང་བདག་ལས། གཏམ་ཞིང་། ཅོག་སྒྲིང་དང་། གཡག་
སྐང་ཚེས་རྗེ་ལ་སོགས་པ་གཞན་ཡང་འབྲུག་གི་གདུང་ཚེས་རྗེ། མི་ཚེན་དང་དཔོན་ཚེན་

མང་རབས་ཅིག་བྱུང་སྟེ། འབྲུག་མིའི་བསྟན་སྲིད་དང་མི་སྡེའི་འགོ་འཁྲིད་པའི་གོ་ས་
བརྒྱུད་ཡོད་པ་ཞིན། ལྷག་པར་དུ། འབྲུག་མི་སྡེ་མཐུན་གྱི་བསོད་ནམས་ལས་བྱུང་བའི་
དབང་ཕྱུག་བརྒྱུད་འཛིན་གྱི་རྒྱལ་བརྒྱུད་འདི། ཡུལ་སྤྱིའི་པའི་གཏུང་བརྒྱུད། ཏུང་དཀར་
ཚོས་རྗེ་ལས་བྱུང་ཡོད་པ་དང་། མི་དབང་རྒྱལ་བཙུན་གྱི་བརྒྱུད་པ་སྤྱི་མཁར་ཞལ་དོལས་
བྱུང་ཡོད་པ་ལས། དེག་འཛིན་ཡུལ་སྤྱིའི་པའི་གཏུང་བརྒྱུད་ཀྱི་སློང་ལས་ཡང་འབྲུག་ལུ་
བཀའ་དྲིན་ཆེས་ཞིན།

མི་སྡེ་འགོ་འཁྲིད་དང་དཔལ་འབྱོར་གྱི་ལུལ་བཞག

གཏེར་ཆེན་ཡུལ་སྤྱིའི་པའི་གིས་གཏེར་ཚོས་བཞེས་ནི་དང་གཞན་ནི་གིས་མ་ཚད། ཚོས་
འཁོར་སྡེ་པ་དང་ལྷ་ར་གཏུང་པ་སོགས་པ་རྩེ་གིས་གཙོས་པའི་ལྗོངས་འདིའི་མི་སེར་རྩེ་
ལུ་བསྐྱབ་བྱ་ལས་སྟོན། རྒྱུན་སེལ་རིམ་གྲོ། འབྲུག་ཚོད་བར་བརྒྱུས་རྩེ་གཞན་སྟེ། མི་
སྡེའི་འགོ་འཁྲིད་པའི་ཕྱག་ལུ་མཛད་ཡོད་པ་དང་། བོད་ཀྱི་སྤྱོད་པོན་ཀམ་པ་ཚོས་གཤམ་
རྒྱ་མཚོ། ལྷ་དམར་ཚོས་ཀྱི་གཤམ་པ། ལྷ་ལུང་ནང་སོ། ལྷག་ལུང་ནང་སོ། ཡར་རྒྱབ་སྡེ་
པ། རྒྱུད་ཤོད་སྡེ་པ། རྒྱལ་མཁར་རྩེ་བདག་ཆེན། བྱ་པ་མི་དཔོན་བཀྲ་ཤིས་དར་རྒྱས། དེ་
ལས་མོན་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྩེ་པག་དར་མ་ལ་སོགས་པ་སྤྱོད་དང་དཔོན་ཆེན་རྩེ་དང་གཅིག་
ཁར་མཐུན་འབྲེལ་དང་ཚོས་འབྲེལ་ལེགས་ཤོམ་མཛད་དེ་ལུང་སྤྱོད་པའི་འདི་གི་འགོ་འཁྲིད་
དང་། ཚོས་སྤིད་ཀྱི་བདག་པོ་ཅིག་སྟེ་བཞུགས་ལུག

སྟོབ་མ་དང་ཡོན་བདག་རྩེ་གི་དོན་ལུ། བུམ་ཐང། མང་སྟེ། ཀྱར་སྟོད། ལུན་ལུང་དང་།
ཁེངས་ལ་སོགས་པ་འབྲུག་གི་ས་གོ་རྩེ་ནང་ལོག་ཅིར་བྱོན་ཡོད་པ་མ་ཚད། མོན་རྟ་མང་
ལུ་ཚར་ ༢། དེལས་བོད་ཀྱི་ས་གནས་རྩེ་ནང་ཚར་ ༢༥ དེ་ཅིག་བྱོན་ཏེ་འགོ་དོན་མཛད་
ཡོད་པ་དང་། འབྲུག་པའི་སྤྱི་ལུ་སྤྱི་ལའི་སྤྱིན་བདག་དང་སྟོབ་མ་གིས་འབྲུལ་བ་འཁོར་

ཆེད་གསུམ་སྟེ་ཕུལ་ནི་འདི་པོ་སྐྱོད་པའི་སྐྱབས་ལུ་འགོ་དང་པ་བྱུང་ཡོད་པ་ཞིན་པས། དེ་
 ཡང་པོ་སྐྱོད་པ་འགོ་དོན་རྒྱལ་པའི་སྐྱབས་བོད་ལུ་དབང་ལྷ་མི་ཡང་སྟོང་ཕྱག་ལེ་ཤ་འོང་
 ནི་འདི་གིས། ཇི་གི་འོག་ལས་བཅོམ་ཏེ་དབང་གནང་ཡོད་ལུགས་དང་། འབྲུལ་བ་ཡང་།
 བྱོན་ཐེངས་གཅིག་ལུ་ར་དང་ཕྱགས་ཀྱི་ཅ་ཆས་མནངས་ཅན་ལྟོ་ ༡༥ དེ་ཅི་བསྐྱམས་ཡོད་
 ལུགས་ལུ་བལྟ་བ་ཅིན། བྱོན་བསྐྱམས་ལྟོ་བཟངས་བརྒྱ་ལས་ལྷག་སྟེ་འབྲུག་ལུ་བསྐྱམས་
 ཡོད་པ་འོང་ནི་དང་། སྤྱི་ལོ་ ༡༩༥༣ རྒྱུང་མ་གཅིག་ལུ་ར་བོད་ལས་བྱོན་མ་ད་ འབྲུལ་བ་
 ཏྲ་ལལ་ ༩༠ ཡོད་མི་ལུ་དབང་བ་ཅིན། ལུལ་ལས་འགོ་དོན་རྒྱལ་པའི་སྐྱབས་ལུ་དེ་
 ལས་འབོར་ཆེས་སྟེ་འོང་ནི་ཞིན་མ་ལས། གཏེར་སྟོན་པོ་སྐྱོད་པ་དང་ལོ་གི་བྱ་སྟོན་ཚུ།
 དཔལ་འབྱོར་ཡར་བསྐྱེད་དང་དངོས་རྒྱས་རིན་མེད་ནང་འདྲེན་མཛད་པའི་སྟོན་ལས་ཡང་
 འབྲུག་ལུ་བཀའ་དྲིན་ཆེས་ཞིན།

རིག་གཞུང་ལས་སྟོན་གི་ཕྱག་ལུལ།

གཏེར་སྟོན་པོ་སྐྱོད་པའི་ཕྱག་ལུལ་གི་གྲུལ་ལས་གཅོ་བོ་གཅིག་ འབྲུག་གི་ལས་
 ལུགས་སྟོན་དང་བཟོ་རིག་རྒྱ་རྩལ་ནང་ཡོད་པ་ཞིན། དེ་ཡང་གཏེར་སྟོན་ཆེན་པོ་ལོ་རང་
 ཡང་ཤིང་བཟོ། མགར་བཟོ། གཏེར་བཟོ། ཁྱིམ་བཟོ། ཡིག་བཟོ། ལྷ་བཟོ་ཚུ་ལུ་མཁས་པ་
 ཅིག་ཞིན་མ་ལས། བཟོ་རིག་གི་ཅ་ཆས་དང་རིག་རྩལ། མཐོང་བ་བརྒྱད་པའི་ལག་ལེན་
 ལེ་ཤ་ཅིག་པོ་སྐྱོད་པ་ལས་བརྒྱད་ཡོད་པ་དང་། དེ་བཟུངས་སྟེ་འབྲུག་ལུ་ཡོངས་གྲགས་
 ཡོད་པའི་གིང་ཚོགས་ལིང་། པད་སྐྱིད་གིང་གསུམ། རིག་མ་བཅུ་རྒྱག་ མཁའ་འགོ་སྟེ་ལྷ།
 ལྟོ་བཅུ། དེ་ལས་དབང་མེད་ཚེ་རྩ་འཆམ་ལ་སོགས་པའི་ཚོས་འབྲེལ་གི་གར་འཆམ་ཚུ་
 ཡང་ལེ་ཤ་ར་གཏེར་སྟོན་པོ་སྐྱོད་པ་ལོ་ར་དང་། ལོ་རའི་གསུམ་བརྒྱད་དང་། སྟོན་བརྒྱད།
 སྤྱུལ་བརྒྱད་ཚུ་གིས་མཛད་གནང་གནང་མ་ཞིན།

དགོན་གནས་གཙུག་ལྷན་གྱི་ཕྱག་ལུང་།

ཡུལ་གྲོང་པའི་མཛད་རྗེས་རྒྱུ་ལས། ག་ར་གིས་འཇམ་ཏོང་ཏོ་མཇམ་རྒྱལ་མི་འདི།
 གདན་ས་དང་དགོན་གནས་རྒྱུ་ཞིན། དེ་ཡང་དང་པ་ཁོ་རའི་འབྲུངས་ཡུལ་ལུ་བཅགས་
 པའི་ཡུལ་གྲོང་དེ་ལྟོ་ཁང་ལུ་ཚམ་ལས་མེད། དེལས་གདན་ས་གཙོ་བོ་གདམ་ཞིང་ལྷན་
 གུ་བཙུག་གི་སྤྱི་ལོ་ ༡༣༠༥ ལུ་རབ་གནས་མཛད་གནང་མི་གཙུག་ལག་ཁང་རྟེན་
 དང་བརྟེན་པ་དང་བཅས་པ་སྡེ་གསར་བཞེངས་གནང་བའི་གུ་སྤང་ཆལ་ལྷ་ཁང་། ཚོས་
 འཁོར་ལྷ་ཁང་། མ་ཁི་དགོན་པ། སྤང་མ་མཐིལ་ལྷ་ཁང་ལ་སོགས་པ་ལེ་ཤ་ར་ཉམས་
 གསོ་མཛད་དེ་བྱིན་རྒྱལ་ས་གནང་། དེ་བཞུགས་སྡེ་བརྒྱུད་འཛིན་བུ་སྤོ་བ་སྐྱ་སྐྱེས་རྒྱུ་གིས་ཡང་
 སྤྱོ་མ་ཁང་། སྤང་སྤེད། དག་མེད་ཚེ། ཅོག་གི་དེ། མཁོ་རྒྱུད། དུང་དགའ་རལ་སོགས་པའི་
 དགོན་སྡེ་ཚོས་གཞིས་བཞུང་མི་ག་ར་ཡུལ་གྲོང་པའི་ཕྱག་ལུང་ལྷན་གསར་ལས་ཞིན།

དུས་རབས་ ༡༧ པའི་ནང་། དཔལ་འབྲུག་པ་རིན་པོ་ཆེ་ཞབས་རྗེ་དང་པག་དབང་རྣམ་
 རྒྱལ་ཆེ་བས་ཁ་སྤོ་ལུ་བསྐྱུར་ཏེ། སྤོ་ཁྲིམས་མེད་ལུ་ཁྲིམས་དང་། རྩ་ལུང་མེད་ལུ་ལུང་
 བཏགས་ཏེ། སྤོ་ཡི་ལུང་ཕུན་སེལ་ལུ་རྒྱུ་ཆལ་སྤིད་གདུགས་དགའ་གཅིག་གི་འོག་ལུ་
 བཏུགས་པ་ད། གཏེར་ཆེན་ཡུལ་གྲོང་པའི་ཚོས་ལུ་གུས་བཀྱར་ལུགས་སྡེ་མཛད་དེ། བད་
 སྤོང་ཚོས་སྐོར་གསན་པ་གིས་མ་དོ་བར། བད་སྤོང་སྐྱེ་གདུང་ཡང་སྤུངས་ཐང་ཁར་ལྷ་སྤོ།
 ཡུལ་གྲོང་པའི་ཚོས་བརྒྱུད་ལུ་གཟེངས་བསྟོད་དང་རྒྱབ་སྐྱོར་གནང་མ་ལས། དེ་ལྟོ་འབར་ན་
 ཡང་སྤོང་སྤོངས་ཚོས་ལྷན་གྱི་ཞིང་འདི་ན། དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པ་བཀའ་བརྒྱུད་དང་ཟབ་
 གཏེར་བད་སྤོང་ཚོས་བརྒྱུད་གཉིས་མཐུན་འབྲེལ་རྒྱུད་ཞོམ་བཞུགས་སྡེ་གནས་ཏེ་ཡོད་པ་
 ཞིན།

གོང་ལུ་བཀོད་དོ་བཟུམ་སྟེ། ཚོས་དང་རིག་གཞུང། བཟོ་རིག་དང་ལམ་སྲོལ། ཚོས་སྟེ་
དང་རིགས་བརྒྱད་ག་ཅི་ལས་དཔུང་རུང། གཏེར་སྟོན་སྤྲུ་སྒྲིང་པ་འདི། འབྲུག་རྒྱལ་
ཁབ་གྱི། ཚོས་གྱི་རྩ་བ། རིག་གཞུང་གི་རྒྱ་འགོ་ ལམ་སྲོལ་གྱི་དཔལ་འབོ། བསྟན་སྲིད་གྱི་
མེས་པོ། རྒྱུ་ཅན་གྱི་གོང་མ། ལུང་བསྟན་གྱི་སློ་མ། ལྷགས་རྗེ་ཡི་གཏེར་ཚེན། བན་
བདེའི་འབྲུང་བཞུས་ཅིག་ཞིན་མ་ལས། གཏེར་སྟོན་ཚེན་པོ་ཞི་བར་གཟིམས་ཏེ་ལོ་རོ་
༤༩༩ སོང་བའི་སྐྱེ་མཚེན་གྱི་སྐབས་ལུ། གཞུང་ཞབས་གྱིས་པད་སྒྲིང་ཉིན་མ་བཅི་སྲུང་ཞུ་
ནི་དང་འབྲེལ་ཏེ། འབྲུག་མི་རྒྱུ་གིས་རིག་འཛིན་ཚེན་པོའི་བཀའ་རྒྱུ་རྒྱུ་སྲུ་དྲན་ནིའི་དོན་
ལུ། སྤྱི་ལོ་ ༢༠༢༠ རྒྱལ་སྐོར་ཚོས་ ༡༥ ལ་རིག་འཛིན་ཚེན་པོའི་བརྒྱུད་པའི་གྲུལ་གྱི་
མཐའ་མར་སྐྱེས་པའི་ཞུར་སྐྱས་པ་ཀམ་ཕུན་ཚོགས་ནས་བྲིས་པའོ། །

Terton Pema Lingpa (1450-1521) and His Legacies

Karma Phuntsho

Most Bhutanese have heard of Pema Lingpa but only a few know who he is and his importance for Bhutan. His place of birth is today marked by a ramshackle stupa, which goes to indicate our inadequate regard for Pema Lingpa and poor understanding of his legacies. Thus, as the nation observes the first Pema Lingpa Day coinciding with the 499th commemoration of his demise, it is appropriate that we learn a bit about his life and legacies.

Pema Lingpa is without any doubt the most eminent Bhutanese religious figure. His life and works continue to shape Bhutan's religious, cultural and socio-political landscape. He is our cultural hero and spiritual ancestor, and he is also the only Bhutanese master, who has left a widespread impact on Buddhist practices and people beyond Bhutan.

Pema Lingpa's preeminence was largely due to his role as a treasure discoverer. Not only is Pema Lingpa considered as a major treasure discoverer (གཏེར་སྣོན་ཆེན་པོ་), he is among the five great 'king treasure discoverers' (གཏེར་སྣོན་རྒྱལ་པོ་). He was also an artist, a mystic, a traveller, a lama with a large following and the head of a large family, with a wide range of talents and the various roles in religion and society. Thus, his enigmatic personality, rich life and legacies vastly exceeds what can be said in a short and simple essay.

Pema Lingpa's Life and Deeds

The Bhutanese tradition believes that Pema Lingpa is one with Guru Rinpoche in his ultimate state. Yet, in the eyes of the sentient beings, Pema Lingpa claims that he took birth as Princess Pema Sel, who was the daughter of King Tri Songdetsen, Pema Ledreltsel and Longchen Rabjam in his previous lifetimes, when he took five pure and five impure births.

Pema Lingpa was born on the 15th day of Tiger Month, Iron Horse year, 1450, at Baribrang in the idyllic valley of Trhai in Bumthang,

with many auspicious omens. His father was Dhondup Zangpo of Somtrhang Choje family in Ura and mother was Pema Dolma. Not long after his birth, he was taken to Mani Gonpa and brought up by his maternal grandfather Jangchub as his mother gave birth to his younger brother. He was a bright boy who could learn basic literacy without instruction and also mastered carpentry, blacksmithy and other crafts known in his community.

The first significant event in Pema Lingpa's life occurred in 1476 when he was 27 by Bhutanese reckoning. A mendicant, considered to be an emanation of Padmasambhava, gave him a scroll containing instructions to extract the treasures from a cliff called Naringdra at the end of the valley. Following the instructions, Pema Lingpa approached Naringdra on the full moon night with five companions, and upon arriving at the spot, he fell into a trance and plunged into the riverine pool to enter a cave on the opposite side. He came out carrying with him a casket containing the yellow scrolls. This was his first act of treasure discovery.

The casket was brought to Baribrang and the dakini texts on the yellow scrolls transcribed into standard Tibetan script with the help of a scribe from Ura. He gave an exposition of his first treasure texts to a gathering, and while doing so he also received instructions from Yeshe Tshogyal in a vision on how to do the chanting and perform the sacred dance of *dākiṅīs*. Two months after the first discovery, Pema Lingpa revealed his second treasure. In a spectacular act witnessed by a huge crowd, he plunged into the deep pool at Naringdra with a butter lamp in his hand, swearing the oath: "If I am an emanation of a devil, may I die in this river. If I am the heart-son of Guru [Padmasambhava], may I return with the required treasure and this lamp still burning." He is said to have emerged from the pool with a statue of the Buddha and a skull containing sacred substances, the lamp still burning. Pema Lingpa is today mainly remembered for this feat of extracting treasure in public at Mebartsho.

Pema Lingpa carried out many other acts of treasure discovery, which were initially concentrated in Bumthang, but gradually extended to other parts of Bhutan and southern Tibet. His final

treasure extraction took place in Samye temple in Central Tibet in 1513 when he revealed treasures from the central Buddha statue and the statue of the door guardian.

In addition to his acts of treasure discovery, he also held religious ceremonies to bestow the teachings and blessings of his treasures. In the middle of these ceremonies, he also performed other miracles such as leaving hand and foot prints on rocks. The ground would shake or the sky would be filled with rainbows during his religious acts. These acts of treasure discovery and miracles brought Pema Lingpa much fame and the high stature as a religious figure in his time. Pema Lingpa passed away in his seat of Tamshing on the 3rd day of the first month, Iron Snake year, 1521, surrounded by his family members.

Body, Speech and Mind Legacies

Pema Lingpa is said to have revealed many treasure texts in accordance to the prophecies of Guru Rinpoche. These treasure texts, which were extracted from the physical world such as cliffs and statues, constitute the core of Pema Lingpa's teachings. In addition, he wrote down the vivid experiences he had in visions and dreams. These visions are spontaneous and dynamic projections and expressions of his inner psyche. He also composed many writings including prayers, supplications, hymns and instructions as mind-treasures erupting from his enlightened mind. These texts make up the teachings of Pema Lingpa, or the legacy of his sacred speech.

Dudjom Rinpoche compiled the texts into 21 volumes in 1976 but some 10 volumes are yet to be added. Containing religious works on guru worship, meditation practice, history, instructions, supplication, counsels, pilgrimage guides and biographies, the Pema Lingpa corpus has spread across the Himalayas from Kham in the east to Ladakh in the west, and have, in our times, reached even many countries beyond the Buddhist Himalayas.

Beside the religious teachings, he also revealed many sacred objects and substances. One finds today in many temples and family establishments in Bhutan a great number of statues and other

religious objects, which are said to be treasures discovered by Pema Lingpa, and artefacts such as swords, armours and cooking pans, which are considered to be made by him. These objects represent the physical blessings of Pema Lingpa, or the legacy of his sacred body.

Pema Lingpa was an enthusiastic public figure, a charismatic leader, a caring spiritual guide for his followers and, above all, an earnest promulgator of his teachings. He was held in high esteem by his milieu, and he used his public stature and economic means – accumulated through religious services – for worthy causes. He played the role of a healer for the sick, mentor for those in training, and a mediator and conciliator to settle civil disputes. Living a highly mobile life for his time, he was a compassionate leader who cared for his world as he traversed his land. Such acts of compassion and his noble aspirations and prayers from the heart represent the spiritual blessings of Pema Lingpa, or the legacy of his enlightened mind.

Legacies of Spiritual and Family Lines

As Pema Lingpa's social and religious stature as a high lama grew, thousands of devotees flocked to him in order to receive his teachings and blessing. People came from Central Tibet, Kham, Dagpo, Kongpo, Ngari, Lhodrak, Latod, Mon and every region of Bhutan. His biography mentions some 300 eminent religious personalities holding the titles of *lama*, *lophen*, *trulku* and *terton*. They include Tshultrim Paljor, Karpo Kunga Drakpa, Drukpa Kunley, Dechen Karmo, Chogden Gonpo and Jangchub Lingpa, among others. Thousand of people gathered to receive his public sermons during his last trips to Tibet. On two occasions, he was seated on elevated thrones under which people would file through to receive his blessing.

After his demise, his spiritual and religious tradition spread even further through the persistent efforts of his disciples and spiritual heirs. Among them, the three incarnation lines associated with him became the principal promoters of the religious system he started. The Peling Sungtrul line, which started with his immediate rebirth

Tenzin Drakpa, is currently in its eleventh reincarnation, while the Peling Thugse line originating from his son Thugse Dawa Gyaltsen has seen ten incarnations. Pema Lingpa's grandson, Pema Thinley, gave rise to the Gangteng Tulku line, which is currently in its ninth incarnation. These three hierarchs make up, today, the supreme heads of the Pema Lingpa tradition, carry on the transmission of his teachings, and have played important roles in Bhutan's history.

We have sparse information on Pema Lingpa's personal and family life but we know from his biography that he had five sons including Koncho Zangpo, Dawa Gyaltsen, Drakpa Gyalpo, Kunga Wangpo and Sangdag. Dawa Gyaltsen gave rise to the *zhalngo* family of Prakhar, Kunga Wangpo to the religious nobilities of Khochung, Bidung, Kheri and Dungkar, and Sangdag to the religious lords of Tamshing, Tsakaling and Yagang.

These families emerged as a leading class of religious aristocrats, and through intermarriage with other important families dominated Bhutanese religious and political life. Above all, the Dungkar *choje* family gave rise to the Wangchuck dynasty, which has righteously ruled Bhutan for over a century, while Her Majesty, the current Queen, is a scion of the Prakhar family. Thus, Pema Lingpa's descendants continue to play exalted roles for the welfare of Bhutan.

Leadership and Economic Legacies

After Pema Lingpa established himself as a high lama with a large following, he also inadvertently became the *de facto* leader and champion for his native land, which roughly equates with Bhutan today. He guided and counselled the people of his land, including leaders such as Chokhor Deb brothers and the Dhung ruler of Ura, and took up the roles expected of a public figure. Beyond his native land, he had religious connections and interactions with important personalities of his time including the 7th Karmapa Chodrak Gyatsho, the 4th Zhamarpa Chokyi Drakpa, the Tibetan overlords of Lhodrak, Yargyab, Kyisho, Nagartse and Taglung, the Japa chieftain Tashi Dargye, King Dhondup Phag of Gyantse and King

Jophak Darma of Shar Dongkha in Tawang. These leaders received and treated Pema Lingpa with great honour and respect.

At the invitation of such patrons and disciples, Pema Lingpa frequented local places such as Bumthang, Mangde, Kurtoe, Ngenlung and Kheng. He travelled to Tawang twice and made some two dozen journeys northward to Tibet. Prior to Pema Lingpa, Bhutanese communities were mainly patrons of Tibetan figures and significant amounts of goods were transported from Bhutan to Tibet as offerings. Pema Lingpa effectively reversed this process by having many Tibetan leaders as his patrons and transporting goods from Tibet to Bhutan.

During these travels, he would meet his patrons and disciples to bestow blessings, impart teachings and perform religious rituals. His autobiography provides lists of the various gifts offered to Pema Lingpa after these religious sessions, thus giving us insight into the economy, gift culture and religious piety of the people in his time. For instance, it is interesting to see how Pema Lingpa received on one occasion 18 pieces of valuable iron ware known as *troh* (ཁྲོ་མོ་).

The total he collected in the course of his travels is easily in the excess of a hundred. While returning from Tibet in 1483, there were forty horse loads of gifts shipped from Tibet. This must have vastly increased in the subsequent decades when he enjoyed high stature among Tibetan elites. Pema Lingpa's religious tours to Tibet and other places must have contributed a great deal to the local economy in his native land. Such economic activity continued during the times of his disciples, descendants and incarnations.

Cultural and Artistic Legacies

Pema Lingpa has also made significant contributions to cultural and artistic heritage of Bhutan. We have seen how numerous cultural artefacts are attributed to Pema Lingpa. These artefacts are treated with deep religious awe and cherished as priceless heirlooms in many Bhutanese households. In addition to embodied material culture, Pema Lingpa is also credited with artistic creations including dances, hymns, paintings and sculptures. Many sacred dances performed throughout Bhutan during festivals and

ceremonial occasions – including the Drum Dance of Drametse, which has been included on UNESCO’s list of Masterpiece of World Intangible Heritage – are composed or inspired by Pema Lingpa.

Institutional Legacies

The most salient legacy of Pema Lingpa, however, is the numerous establishments founded by him and his spiritual and physical descendents. Pema Lingpa spent most of the gifts and alms he received on the construction and renovation of religious centres, sites and objects in central and eastern Bhutan. Among them, the first temple he built was Pemaling in his native village, but the most important and grandest is perhaps Tamshing monastery, his main seat in Bumthang, finished in 1505. He also renovated numerous sites including Mani Gonpa, Chal Lhakhang, Chokhor Lhakhang and Langmathil Lhakhang. After him, his sons and disciples went on to found many other monasteries and temples. These establishments have since served as the centres of Pema Lingpa’s tradition and have become premier Buddhist institutions in Bhutan and southern Tibet.

In the seventeenth century, during the unification of Bhutan under Zhabdrung Ngawang Namgyal, Pema Lingpa’s tradition saw a new chapter although many other schools rapidly declined. Zhabdrung personally received the teachings of Pema Lingpa and his government transferred the reliquary holding Pema Lingpa’s remains from Bumthang to Punakha. He treated the Pema Lingpa tradition with great respect, opening a symbiotic relationship between the glorious Drukpa Kagyu and the profound Pema Lingpa traditions bringing much benefaction to the new state of Bhutan.

Pema Lingpa is the most outstanding native of Bhutan, and a religious master, spiritual luminary and cultural doyen who continues to shape Bhutan through his many legacies of treasure texts, works of art, establishments, institutions and family lines. Thus, it is very pertinent that the nation which he has shaped pays tribute to him by observing a Pema Lingpa Day.

། རྗེ་འཆང་དག་དབང་རྒྱལ་ཁྲིམས་དོན་ལྷན་གྱི་གསུང་དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་བསྟན་པ་རྒྱས་པའི་སློན་ལམ།
 འགོ་ལ་ཕན་བདེ་འབྱུང་བའི་གཞི་གཅིག་ལུ། འདལ་ལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་བསྟན་པ་རིན་པོ་
 ཚེ། རྩོགས་དུས་ཀུན་ཏུ་དར་ཞིང་རྒྱས་པ་དང་། འགོ་ཀུན་ཐབས་མཁས་དེའི་སློན་གོལ་
 ལྷུང་ཅིག །ཡུལ་སྤོངས་སྤྱི་དང་བྱེ་བྱག་འབྲུག་ཡུལ་འདིར། མི་མཐུན་ཉེར་འཚེ་མིང་ཡང་
 མི་བྲགས་ཤིང་། འདལ་ལ་ལྷན་སྐྱེ་མའི་སྐྱེ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། འདག་འདུན་སྤེ་རྣམས་དར་
 ཞིང་རྒྱས་པར་ཤོག །ས་སྤོང་མི་དབང་ཆབ་སྲིད་བརྟན་པ་དང་། འབངས་རྣམས་དག་
 བཅུའི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤོད་ཅིང་། །ལྷགས་གཉིས་བསྟན་སྲིད་འཕྲིན་ལས་དར་ཞིང་
 རྒྱས། རྤོངས་འདི་འཛམ་གླིང་རྒྱན་དུ་མཛོལ་པར་ཤོག །འདི་ཡི་དག་བས་བསྟན་པ་
 རྒྱས་པའི་གོགས། འདུད་རིགས་རྣམས་དང་དེའི་ས་ཡིད་བསྐྱོད་པའི། ལོག་པར་སྐྱབ་
 པ་མཐའ་དག་ཚར་བཅད་ནས། འབྲུན་པའི་རྒྱལ་མཚན་ལྷོགས་བཅུར་བསྐྱེད་བར་ཤོག །
 གནས་འདིར་དཔལ་འབྱོར་བྱིན་རྒྱབས་མི་ཉམས་ཤིང་། འབས་སྤོང་དན་པའི་གདུག་
 ལུབ་ཞི་བ་དང་། འབསྐྱབ་གསུམ་རྣམ་དག་བསྟན་པར་གཅེས་འཛིན་པའི། འདག་འདུན་
 ཚོགས་ཀྱིས་གང་བའི་བྱ་ཤིས་ཤོག །བྱུང་བར་སྤོ་སྤོངས་ས་ཡི་ལྷེ་བ་འདིར། འབྱད་
 དང་སྐྱབ་པའི་ཕྱག་སློལ་མི་ཉམས་པར། འདལ་ལ་ལྷན་འབྲུག་པ་དག་དབང་རྣམ་རྒྱལ་
 གྱི། རྩོགས་བསྐྱེད་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་ལྷུང་ཅིག། །

གཏེར་སྟོན་པུན་གླིང་པ་མཚོག་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མེས་པོ་སྐྱེ་ན་མེད་པ་དང་། ཚོས་
དང་རིག་གཞུང་གི་རྒྱ་འགོ་ ལམ་དང་ལུགས་སྲོལ་གྱི་སྲོལ་འབྱེད། ཕན་པ་དང་བདེ་བའི་
འབྲུང་ཁུངས་གཙོ་བོ་གཅིག་ཡིན། དུས་དེང་སང་གི་བར་ན་ཡང་པུན་གླིང་པའི་གཏེར་
ཚོས་དང་གསུང་རྩོམ། ཚོས་བརྒྱུད་དང་གདུང་བརྒྱུད། གར་འཆམ་དང་བཟོ་རིག་ལ་
སོགས་པའི་མཛོད་རྗེས་རྒྱ། དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་བསྟན་སྲིད་ཀྱི་གཞི་རྟེན་བརྩམ་སྟེ་
ཡོད་པ་ལས། བད་གླིང་སྐྱེ་མཚོད་ཀྱི་ཉིན་མ་ལུ། འབྲུག་མི་རྒྱུ་གིས་པུན་གླིང་པའི་བཀའ་
བྱིན་རྗེས་སུ་བྲན་ནི་དང་། གཏེར་སྟོན་ཚེན་པོ་ལུ་གསོལ་བ་དང་སྟོན་ལམ་བཟབ་ནིའི་དོན་
ལུ་དེབ་རྒྱུང་འདི་སྟེལ་ཤ་ཡིན།།

Terton Pema Lingpa is Bhutan's most eminent ancestor, a pioneer of Bhutan's spiritual, cultural and artistic traditions, and a source of Bhutan's wellbeing as a whole. His legacies including treasure teachings, writings, religious and family lines, and artistic creations form the cornerstone of Bhutan's spiritual and temporal systems to this day. Therefore, as Bhutan observes Pema Lingpa Day, and remembers his kindness and contributions, this booklet provides some prayers and supplication to Pema Lingpa.

ISBN 978-99980-917-0-2



9 789998 091702